

F. 85 — 1258

24 MAI 1985. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon fixant la date d'entrée en vigueur du décret du Conseil régional wallon du 25 octobre 1984 instituant la Société régionale wallonne du logement

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6;

Vu le décret de Conseil régional wallon du 25 octobre 1984 instituant la Société régionale wallonne du Logement, notamment l'article 43;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances du 14 mai 1985;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence motivée par la nécessité de prendre sans retard les mesures d'exécution du décret du Conseil régional wallon du 25 octobre 1984 instituant la Société régionale wallonne du Logement,

Arrete :

Article unique. Le Décret du Conseil régional wallon du 25 octobre 1984 instituant la Société régionale wallonne du Logement entre en vigueur le 8 mai 1985.

Bruxelles, le 24 mai 1985.

Le Ministre de la Région wallonne pour le Logement et l'Informatique,

J. MAYENCE

Le Ministre-Président de la Région wallonne chargé de l'Economie,

J.-M. DEHOUSSE

ÜBERSETZUNG

D. 85 — 1358

24. MAI 1985. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive zur Festlegung des Datums des Inkrafttretens des Dekrets des Wallonischen Regionalrates vom 25. Oktober 1984 zur Errichtung der Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 6;

Aufgrund des Dekrets des Wallonischen Regionalrates vom 25. Oktober 1984 zur Errichtung der Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien, insbesondere des Artikels 43;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 14. Mai 1985;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Notwendigkeit, die Massnahmen zur Ausführung des Dekrets des Wallonischen Regionalrates vom 25. Oktober 1984 zur Errichtung der Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien unverzüglich zu treffen,

beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

Einziges Artikel. Das Dekret des Wallonischen Regionalrates vom 25. Oktober 1984 zur Errichtung der Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien gilt ab dem 8. Mai 1985.

Brüssel, den 24. Mai 1985.

Der Minister der Wallonischen Region für Wohnungswesen und Datenverarbeitung,

J. MAYENCE

Der Minister-Präsident der Wallonischen Region, beauftragt mit der Wirtschaftspolitik,

J.-M. DEHOUSSE

N. 85 — 1258

VERTALING

24 MEI 1985. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot vaststelling van de dag waarop het decreet van de Waalse Gewestexecutieve van 25 oktober 1984 tot instelling van de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting in werking treedt

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op het decreet van de Waalse Gewestraad van 25 oktober 1984 tot instelling van de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting, inzonderheid op artikel 43;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 14 mei 1985;

Gelet op de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd door de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de hoogdringendheid verantwoord door de noodzaak onverwijld de maatregelen te treffen tot uitvoering van het decreet van de Waalse Gewestexecutieve van 25 oktober 1984 tot instelling van de Waalse Regionale Maatschappij voor Huisvesting,

Besluit :

Enig artikel. Het decreet van de Waalse Gewestraad van 25 oktober 1984 tot instelling van de Waalse Regionale Maatschappij voor Huisvesting treedt in werking op 8 mei 1985.

Brussel, 24 mei 1985.

De Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en de Informatica,

J. MAYENCE

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest, belast met de Economie,

J.-M. DEHOUSSE

F. 85 — 1259

10 JUNI 1985

Arrêté ministériel fixant la partie de ses emprunts émis en 1985 que la Société nationale terrienne doit affecter par priorité à la lutte contre les logements insalubres

Le Ministre de la Région wallonne pour le Logement et l'Informatique,

Vu le Code du Logement, notamment l'article 43,

Arrete :

Article unique. La partie prévue à l'article 43, alinéa 2, du Code du Logement est fixée à 40 p.c. en ce qui concerne les emprunts émis en 1985 par la Société nationale terrienne.

Bruxelles, le 10 juin 1985.

Le Ministre de la Région wallonne pour le Logement et l'Informatique,

J. MAYENCE

ÜBERSETZUNG

D. 85 — 1259

10. JUNI 1985

Ministerialerlass zur Festlegung des Teils der im Jahre 1985 ausgegebenen Darlehen, den die Nationale Gesellschaft für Ländliche Wohnungsbauförderung vorrangig für den Kampf gegen die gesundheitsschädlichen Wohnungen bestimmen muss

Aufgrund des Wohngesetzbuches, insbesondere des Artikels 43;

Beschliesst der Minister der Wallonischen Region für Wohnungswesen und Datenverarbeitung :

Einziges Artikel. Der Teil, der in Artikel 43 Absatz 2, des Wohngesetzbuches vorgesehen ist, wird für die im Jahre 1985 von der Nationalen Gesellschaft für Ländliche Wohnungsbauförderung ausgegebenen Darlehen auf 40 Pzt. festgelegt.

Brüssel, den 10. Juni 1985.

Der Minister der Wallonischen Region für Wohnungswesen und Datenverarbeitung,

J. MAYENCE

VERTALING

N. 85 — 1259

10 JUNI 1985

Ministerieel besluit tot vaststelling van het gedeelte van haar in 1985 uitgegeven leningen dat door de Nationale Landmaatschappij bij voorrang worden besteed aan de strijd tegen de ongezonde woningen

De Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en de Informatica,

Gelet op de Huisvestingscode, inzonderheid op artikel 43,

Besluit :

Enig artikel. Het onder artikel 43, tweede lid, van de Huisvestingscode bedoelde gedeelte wordt, wat de in 1985 door de Nationale Landmaatschappij uitgegeven leningen betreft, op 40 pct. vastgesteld.

Brussel, 10 juni 1985.

De Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en de Informatica,

J. MAYENCE